

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przykazania znasz nie cudzołożyłbyś nie mordowałbyś nie ukradłbyś nie składałbyś fałszywego świadectwa szanuj ojca twojego i matkę swoją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znasz przykazania: Nie cudzołóż, nie zabijaj, nie kradnij, nie składaj fałszywych świadectw,* szanuj swojego ojca i matkę.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przykazania znasz: Nie cudzołóż, nie zabij, nie ukradnij, nie zaświadczyć kłamliwie, szanuj ojca swego i matkę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przykazania znasz nie cudzołożyłbyś nie mordowałbyś nie ukradłbyś nie składałbyś fałszywego świadectwa szanuj ojca twojego i matkę swoją
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Znasz przykazania: Nie cudzołóż, nie zabijaj, nie kradnij, nie poświadczaj nieprawdy, szanuj swego ojca i matkę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znasz przykazania: Nie cudzołóż, nie zabijaj, nie kradnij, nie dawaj fałszywego świadectwa, czcij swego ojca i swoją matkę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Umiesz przykazania? Nie cudzołóż, nie zabijaj, nie kradnij, nie świadcz fałszywie, czcij ojca twego i matkę swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Umiesz przykazania? Nie zabijaj, Nie cudzołóż, Nie kradni, Nie świadcz fałszywie, Czci ojca twego i matkę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znasz przykazania: Nie cudzołóż, nie zabijaj, nie kradnij, nie zeznawaj fałszywie, czcij swego ojca i matkę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znasz przykazania: Nie cudzołóż, nie zabijaj, nie kradnij, nie mów fałszywego świadectwa, czcij ojca swego i matkę swoją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znasz przykazania: Nie cudzołóż, nie zabijaj, nie kradnij, nie dawaj fałszywego świadectwa, czcij swego ojca i matkę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znasz przykazania: Nie dopuścisz się cudzołóstwa, nie popełnisz morderstwa, nie będziesz kradł, nie złożysz kłamliwego zeznania, czcij swojego ojca i matkę”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przykazania znasz: Nie popełnij cudzołóstwa, nie zabij, nie ukradnij, nie złoż fałszywego zeznania, czcij ojca swojego i matkę”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znasz przecież przykazania: nie łam wierności małżeńskiej, nie zabijaj, nie kradnij, nie składaj fałszywych zeznań, czcij ojca i matkę!

1) <x>20 20:13-16</x>; <x>50 5:17-20</x>; <x>520 13:9</x>

2) <x>20 20:12</x>; <x>50 5:16</x>; <x>560 6:2</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy znasz przykazania: 'Nie będziesz cudzołożył, nie będziesz zabijał, nie będziesz kradł, nie będziesz fałszywie zeznawał, czcij ojca twego i matkę'?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Заповіді знаєш: не чини перелюбу, не вбивай, не кради, не свідчи неправдиво, шануй батька свого та матір [свою].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Te wiadome wskazówki od przeszłości wiesz: Żeby nie uwiódłbyś do cudzołóstwa, żeby nie zamordowałbyś krwawo, żeby nie ukradłbyś, żeby nie zaświadczyłbyś kłamliwie, szacuj wiadomego ojca twego i wiadomą matkę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znasz przykazania: Nie scudzołóż, nie zamorduj, nie ukradnij, nie zaświadczyć fałszywie, szanuj swego ojca i matkę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Znasz micwot: "Nie cudzołóż, nie morduj, nie kradnij, nie składaj fałszywego świadectwa, czcij swego ojca i matkę...".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znasz przykazania: 'Nie cudzołóż; nie morduj; nie kradnij; nie składaj fałszywego świadectwa; szanuj swego ojca i matkę' ”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli zaś chodzi o twoje pytanie, to znasz chyba przykazania: „Bądź wierny w małżeństwie, nie zabijaj, nie kradnij, nie składaj fałszywych zeznań, szanuj rodziców!”?